



SHEVET AHIM
COMUNIDAD HEBREA DE PANAMÁ
Fundada en 1983



VAAD HAKASHRUT
SHEVET AHIM

Guía de productos “Jadash”

Año 5782 (2021 – 2022)



Basada en la información de “A guide to Chodosh” de los Estados Unidos, hecha por el Rab Yosef Herman Ztz”l, y el sitio web yoshon.com, mas no está bajo su responsabilidad.

Nota: La guía requiere Guenizá.

Para cualquier duda o información sobre algún producto que no aparece en la lista, puede escribirnos vía WhatsApp, al “**Halajá Chat**” de Shevet Ahim, escaneando o haciendo clic en el siguiente código QR:



O unirse al grupo de WhatsApp: “**Yashan Pty**”, en el cual también enviaremos Beezrat Hashem, alertas y actualizaciones de “Yashan” concernientes a Panamá, escaneando o haciendo clic en el siguiente código QR:



También puede escribir al correo electrónico: davideshke@shevetahim.com

O ingresar al sitio web en Ingles: yoshon.com



La guía es traducida, elaborada y editada por Abrejim del Kolel Emet Leyaakov.

¿Qué es “Jadash”?

Está escrito en la Torá:

דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־תָבֹאוּ אֶל־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לָכֶם וּקְצַרְתֶּם אֶת־קְצִירָהּ
וְהִבֵּאתֶם אֶת־עֹמֶר רֵאשִׁית קְצִירְכֶם אֶל־הַכֹּהֵן:
וְלַחֶם וְקָלִי וְכַרְמֶל לֹא תֹאכְלוּ עַד־עֲלֹצֵם הַיּוֹם הַזֶּה
עַד הִבְיֵאתֶם אֶת־קֶרְבַּן אֱלֹהֵיכֶם חֲקֹת עוֹלָם
לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכָל מִשְׁבְּתֵיכֶם: (ויקרא כג י"ד)

Habla a los Hijos de Israel, diciéndoles: Cuando lleguen a la Tierra que Yo les doy a ustedes, y cosechen sus cosechas, traerán un Omer de las primicias de sus cosechas al Cohén.

Pan y grano tostado y grano tierno no comerán hasta este mismo día, hasta que traigan la ofrenda de su D-os, un decreto eterno para sus generaciones en todos sus lugares de residencia. (Vaikrá 23 10-14)

De estos Pesukim es de donde se aprende la Mitzvá de “Jadash”, la cual consiste en no consumir granos de las cinco especies (trigo, cebada, avena, espelta y centeno) que pertenezcan a la nueva cosecha,¹ hasta después de haber hecho la ofrenda del Omer el día 16 de Nisán, e inmediatamente después la cosecha queda permitida.

Hoy en día, *Baavonotenu Harabim* (por nuestros vastos pecados) no tenemos Bet Hamikdash y por ende la ofrenda del Omer no puede ser realizada, por lo que para permitir la cosecha se debe esperar a que pase el día 16 de Nisán, y ya al comienzo del día 17 de Nisán se puede

consumirla, fuera de Israel se debe esperar para comer esta cosecha hasta el comienzo del día 18 de Nisán.

Esta es una Mitzvá de la Torá que aplica inclusive hoy en día, no obstante existen diferentes opiniones sobre si se aplica únicamente en Eretz Israel o inclusive fuera de Israel.

La mayoría de los Poskim opinan que es conveniente regirse según la opinión de los que lo prohíben fuera de Israel.

Años atrás era muy complicado cuidar esta Mitzvá, ya que era casi imposible conocer la fecha de producción de cada producto, por eso, muchos eran los que no se cuidaban de esto, sin embargo, hoy en día Baruj Hashem gracias a varios Rabanim y en especial el Rab Yosef Herman Ztz”l se hizo posible averiguar esta información y cumplir esta tan importante Mitzvá.

מקורות כלליים: שו"ע יו"ד ונו"כ סי' רצ"ג ואור"ח סי' תפ"ט סעי' י' ומשנ"ב שם, ועיין שו"ת אור לציון ח"א יו"ד סי' טו.

Nota: Cabe recalcar que por lo antes mencionado la Mitzvá de “Jadash” aplica desde que aparecen en el mercado los primeros productos que contienen harina o granos de la nueva cosecha hasta el día 18 de Nisán (este año 31 de marzo) después de este día todo producto queda permitido.²

¹ La nueva cosecha consiste de granos que fueron sembrados después del 16 de Nisán o inclusive si fueron sembrados antes, si aún no habían germinado hasta ese día serán considerados como parte de la nueva cosecha y será permitido consumirlos hasta después de la ofrenda del Omer del 16 de Nisán del siguiente año, los que ya hayan germinado ese día son

considerados de la cosecha anterior y quedarán permitidos posterior a la ofrenda de ese mismo año, aún sean cosechados mucho después.

² Al ser que ese día siempre es Pesaj obviamente no se consumirá nada hasta terminar la fiesta de Pesaj.

¿Cuáles productos pueden ser “Jadash”?

Ingredientes que pueden ser “Jadash”:

- Granos y harinas de trigo, cebada o avena.
- Germen de trigo.
- Malta (generalmente proviene de la cebada).³

Ingredientes que **no** tienen problema de “Jadash”:⁴

- Harina de trigo elaborada en Panamá.
- Espelta (de USA y Canadá).
- Centeno.
- Maltodextrina (de USA únicamente, la de Europa puede ser “Jadash”).
- Almidón de comida.
- Almidón de trigo.
- Levadura.
- Polvo para hornear.

Productos que **no** tienen problema de “Jadash”:

- Hay algunas supervisiones Kosher que siempre supervisan el tema de “Yashan”, por lo que todos sus

productos son “Yashan”, véase documento al final de la guía.

- Productos de buena supervisión, que esté especificado que son “Yashan” (Que diga: “Yoshon” יוֹשׁוֹן o “ללא חשש חדש”⁵).
- Productos que están hechos exclusivamente con harina de trigo de Panamá.
- El vinagre blanco no contiene ingredientes que pudieran ser “Jadash”, por lo tanto la mayoría de los condimentos basados en vinagre como Kétchup, mayonesa, mostaza o pepinillos en vinagre no son “Jadash”.
- Las salsas de soya, teriyaki y Tamari, importadas a Panamá, no tienen problema de “Jadash”.
- Todas las Matzot de máquina y la mayoría de las de mano,⁶ son “Yashan”.

³ Nota: En esta guía se especificó las fechas de “Jadash” de la malta, para aquellos que quieran seguir la opinión de quienes la prohíben, tal como es la opinión del Rab David Perets Shlit”a, no obstante, hay quienes opinan que la malta no presenta problemas de “Jadash”. Por ende, puede haber productos marcados como “Yashan”, pero que contienen malta “Jadash”, ya que quien lo supervisó se guía según la opinión de los que la permiten, quien quiera cuidarse de ello, debe conocer cuales Hejsherim cuando especifican que el producto será “Yashan” incluye la malta y cuáles no.

• Las siguientes Hashgajot supervisan también la malta por lo que cualquier producto que esté especificado que será “Yashan” eso incluirá la malta: O-U, Star-K de Baltimore, O-K Laboratories, CRC-Hisachdus (no confundir con cRc de Chicago), Rabbi Weissmadl, Rabbi Shlomo Stern, Mechon Lakashrus New Square-Rabbi Mordechai Unger, Rabbi Aaron Teitelbaum (Nirbater Rav), Rabbi Yechiel

Babad (Tartekover Rav), Bais Din of New Square, Vaad Harabonim of Monsey, Volover Rav Nochum Efraim Teitelbaum.

• Las siguientes Hashgajot no supervisan la malta por lo que aunque esté especificado que será “Yashan” eso no incluirá la malta y será necesario consultar en la guía la fecha específica de la malta en ese producto: KAJ, Kof-K, Rabbi Gruber, cRc Chicago Rabbinical Council, (no confundir con CRC-Hisachdus), Kehilah Kashrus (de Brooklyn).

⁴ Esto se debe a que su proceso de elaboración e importación es largo, y no llegan al mercado sino hasta después de Pesaj.

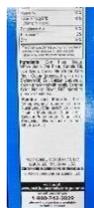
⁵ Véase en la nota al pie número cuatro lo que aclaramos referente a la malta.

⁶ Por supuesto que si cuentan con un buen Hejsher de Israel son “Yashan”.

¿Cómo utilizar esta guía?

- El consumidor debe identificar si el producto que desea consumir contiene uno o más de los ingredientes que pueden ser “Jadash”, de ser así, buscará en la lista la marca del producto.
- Algunas marcas, todos sus productos cuentan con la misma fecha o código, pero otras no, por lo que después de identificar la marca del producto, se debe identificar también el producto específico y/o el ingrediente específico para después verificar la fecha de caducidad o código.
- Luego de conocer la fecha de caducidad o el código, se debe buscar sobre el empaque del producto la fecha o código que aparecen ahí, si son iguales o posteriores a lo que aparece en la lista, el producto puede ser “Jadash” y no debe ser consumido, hasta el día 16 de Nisán (este año 17 de abril),⁷ si el código o la fecha son anteriores a lo que aparece en la lista, el producto es “Yashan” y puede ser consumido.

Ejemplo:
Quiero consumir
este producto:



Paso 1

Identificamos en la lista de ingredientes si contiene alguno que pueda ser “Jadash”, este tiene harina de avena.

Paso 2

Buscamos en la guía la marca “Post”, esta aparece así:

- **Post**

Los cereales serán “Yashan” hasta las siguientes fechas de caducidad dependiendo de sus ingredientes:¹

Trigo: **siempre “Yashan”**.

Cebada: **Aug 03 2022**.

Avena: **Sep 15 2022**.

Malta: **Dec 15 2022**.

En este caso no está enlistado el producto de manera específica, pero sí están especificados los ingredientes, por eso, en este producto nos fijaremos en la fecha de la avena, aquí aparece la fecha del **15 de septiembre del 2022**.

Paso 3

Buscamos la fecha de caducidad sobre el empaque, en este caso aparece en la parte superior.

La fecha en este producto es: **Aug 16 2022**, esta fecha es antes del **15 de septiembre del 2022**, lo que quiere decir que este producto es aún “Yashan”, y se puede consumir.

Si la fecha fuere, por ejemplo: **Oct 12 2022**, o sea, después del **15 de septiembre**, este producto sería probablemente “Jadash” y no debe ser consumido, hasta después de Pesaj.

Si la Fecha es exactamente igual a la de la guía el producto puede ser “Jadash”, y no debe ser consumido.

⁷ Al ser que ese día siempre es Pesaj obviamente no se consumirá nada hasta terminar Pesaj.

Todas las fechas en la lista aparecen con el mismo formato: Mes (abreviado), Día, Año, como se estila en USA, ya que la mayoría de los productos así lo marcan, no obstante en los empaques, puede variar la forma en representarse los meses y el año, los meses pueden ser representados por sus nombres completos o abreviados o con números, y el año puede aparecer completo (2022) o abreviado (22), he aquí todas las variaciones:

Enero = ----- 01 – January – Jan.
Febrero = ----- 02 – February – Feb.
Marzo = ----- 03 – March – Mar.
Abril = ----- 04 – April – Apr.
Mayo = ----- 05 – May – May.
Junio = ----- 06 – June – Jun.
Julio = ----- 07 – July – Jul.
Agosto = ----- 08 – August – Aug.
Septiembre ---- 09 – September – Sep.
Octubre = ----- 10 – October – Oct.
Noviembre = -- 11 – November – Nov.
Diciembre = --- 12 – December – Dec.

Adjuntamos las traducciones de los ingredientes para facilitar su búsqueda.

Español – Inglés

- ✓ Trigo – Wheat.
- ✓ Cebada – Barley.
- ✓ Avena – Oats.
- Centeno – Rye.
- Espelta – Spelt. (de USA)
- ✓ Malta – Malt (generalmente proviene de la cebada – Barley malt).
- ✓ Germen de trigo – Wheat germ.
- Almidón de comida – Food starch.
- Almidón de trigo – Wheat starch.
- Levadura – Yeast.
- Maltodextrina – Maltodextrin. (de USA)
- Polvo para hornear – Baking powder.

-
- ✓ = puede ser “Jadash”.
 - = generalmente no es “Jadash”.

Nota importante:

Es responsabilidad de cada consumidor revisar el estado de: “Kashrut”, “Jalav Israel”, “Pat Israel” etc. de cada producto, ya que cuando se menciona en la lista sobre algún producto que está permitido quiere decir sin problema de “Jadash”, mas no supervisado por Kashrut.

De hecho hemos enlistado inclusive productos no “Pat Israel” Y “Jalav Israel”, ya que muchas familias que no se cuidan de “Pat Israel” y “Jalav Israel” si se cuidan de “Jadash” (que según la mayoría de las opiniones es de la Torá).

Aclaración:

“Yashan” = Se permite consumir.

“Jadash” = No se recomienda consumir (después de Pesaj queda permitido).

Lista de productos en orden alfabético.

A

- **Apollo**

La Fillo Dough de Athens Foods será “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Jul 30 2022**, o el código: **2112**.

No aplica para las masas orgánicas.

- **Aunt Jemima** (Sólo las hechas en USA)

Las mezclas que no contienen malta son “Yashan”, si contienen malta serán “Yashan” hasta las siguientes fechas de caducidad dependiendo producto:

Pancakes: **Sep 15 2022**.

Waffles: **Dec 15 2022**.

Nota: Algunas mezclas no son Kosher.

B

- **Barilla** (Sólo las hechas en USA)

Las pastas de la caja azul serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Apr 13 2024**.

Excepto:

Oven Ready Lasagne: **Apr 13 2023**.

Protein Plus Pasta: **Jul 02 2021**.

Whole Grain Pasta (Integral): **Feb 20 2022**.

- **Bear Naked Granola**

Este producto será “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Jul 23 2022**.

- **Beechnut**

Los alimentos para bebés serán “Yashan” hasta los siguientes códigos,⁸ dependiendo de sus ingredientes.⁹

Avena: **0724** (0=año, 7=mes, 24=día).

Trigo **0806** (0=año, 8=mes, 06=día).

Nota: Algunos productos han dejado de ser Kosher.

- **Beigel's**

Estos productos son “Yashan” únicamente si así se especifica en el empaque.

⁸ El código aparece en la parte de arriba antes de la fecha de caducidad, fíjese únicamente en los primeros cuatro dígitos.

⁹ Si contiene dos o más ingredientes se debe guiar únicamente por la fecha más temprana.

- **Betty Crocker**

Los Cake Mix serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Aug 06 2022**.

- **Bloom's Cookies**

Todas las galletas son “Yashan”.

- **Bob's Red Mill**

Los productos de la marca Bob's Red Mill se pueden verificar en el sitio web: Yoshon.com

- **Bowl & Basket**

Ver marca Shoprite.

C

- **Chex Mix**

Este producto será “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Aug 08 22**

- **Celestial**

Hay ciertos téis que contienen granos en sus ingredientes, de ser así serán “Yashan” hasta las siguientes fechas de caducidad, dependiendo de sus ingredientes:¹⁰

Avena: **Jul 23 2023**.

Trigo: **Jul 30 2023**.

Cebada: **Aug 03 2023**.

Malta: **Aug 03 2023**.

- **Clif Bars**

Las barras energéticas serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Jun 23 2022**.

- **Coors**

La cerveza será “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **March 15 2022**.

- **Creamette**

La pasta será “Yashan”: hasta la fecha de caducidad: **Aug 13 2024**, Excepto: Egg noodles (en todas sus presentaciones): **Aug 13 23**.

¹⁰ Si contiene dos o más ingredientes se debe guiar únicamente por la fecha más temprana.

D

- **De Cecco** (con supervisión de la O-U)¹¹

La Semolina Pasta y las orgánicas serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Aug 2024**. Las pastas integrales (Whole Wheat Pasta) serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Aug 2022**. La Egg Pasta (de huevo), la Tricolor y la pasta con espinaca, serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Aug 2023**.

- **Divella**

Los Gnoquis son “Yashan”.

- **Dr. Prager’s**

Estos productos serán “Yashan” hasta las siguientes fechas de caducidad, dependiendo de sus ingredientes:¹²

Avena: **Jul 23 2023**.

Trigo: **Jul 30 2023**.

Nota: Estos productos han sido reformulados, por lo que es necesario volver a revisar los ingredientes.

- **Duncan Hines**

Las mezclas serán “Yashan” hasta las siguientes fechas de caducidad, dependiendo del producto:

Brownies, Muffins y Galletas: **Jan 30 2023**.

Las demás mezclas: **Jul 30 2022**.

E

- **Eden (Edensoy)**

Las leches de soya, Edensoy Carob, Edensoy Vanilla, Edensoy Extra Vanilla, Edensoy Original y la Edensoy Extra Original, serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Jul 01 2022**.

La Edensoy Unsweetened es “Yashan”, ya que no tiene ingredientes que puedan ser “Jadash”.

- **Elite/Strauss**

Los productos que cuentan con la supervisión de Badatz Edá Hajaredit de Yerushalaim o la O-K, son “Yashan”.

- **Ezekiel**

El pan será “Yashan” hasta el código de lote: **U1010** (U= año 2020 101= 10 de abril 0= irrelevante).

¹¹ Algunas pastas no tienen el sello de la O-U y no cuentan con supervisión Kosher.

F

- **Fiber Gourmet**

La pasta será “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Aug 13 2023**.

Los Crackers serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Jul 30 2022**.

- **French’s**

Serán “Yashan” hasta las siguientes fechas de caducidad, dependiendo del producto:

Los French Fried Onions Original: **Jul 30 2023**.

Los Crispy Jalapeños: **Jul 30 2022**.

G

- **Gattegno Bros.**

Las galletas son “Yashan”.

- **Gefen**

Estos productos serán “Yashan” hasta las siguientes fechas de caducidad o códigos dependiendo del producto:

Las barras de Granola: **Jul 23 2022**.

La cebada: es “Yashan”.

Los cereales hechos en Israel: son “Yashan”.

Las mezclas para pasteles y galletas: son “Yashan”.

Las sopas instantáneas: son “Yashan”.

Las pastas hechas en Israel: son “Yashan”.

Las pastas de fuera de Israel: **debe estar especificado que son “Yashan”**.

Productos horneados de Israel: son “Yashan”.

El sazónador de pollo y BBQ: **07###304**.

Bread Crumbs: son “Yashan”.

Corn Flake Crumbs: (sólosin malta) son “Yashan”.

Egg Roll Wraps: **3021GX** (30-día 21-año, G-Julio).

Granola Cereal Clusters: **Jul 23 2022**.

Raiman Noodles: son “Yashan”.

Spring rolls: son “Yashan”.

Won Ton Wraps: **3021GX** (30-día 21-año, G-Julio).

- **General Mills**

Ver marca Nestlé.

¹² Si contiene dos o más ingredientes se debe guiar únicamente por la fecha más temprana.

- **Gerber**

Estos productos serán “Yashan” hasta las siguientes fechas de caducidad dependiendo del producto y sus ingredientes:¹³

Cereales en caja de plástico:

Trigo: **Oct 29 2022.**

Cebada: **Nov 02 2022.**

Avena: **Oct 22 2022.**

Alimentos en vaso de plástico:

Trigo: **Jul 30 2022.**

Avena: **Jul 23 2022.**

Baby Puffs, Arrowroot cookies y Animal Graham cookies:

Trigo: **Oct 30 2022.**

Avena: **Oct 22 2022.**

Nota: Algunos productos han dejado de ser Kosher.

- **Glik’s**

Los aceites en aerosol que contienen harina serán “Yashan” hasta el código de empaque: **21211** (21 = Año, 211 = días).

El Graham Cracker Pie Crust: **Jul 30 2022.**

- **Gold Medal** (Sólo las hechas en USA)

La harina Whole Wheat Flour será “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Feb 01 2022.**

Las harinas, All Purpose Flour, Bread Flour y Bread Wheat Blend Flour serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **KC 8-9-22.**

- **Goya**

La cebada será “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Aug 03 2024.**

H

- **Hadar** (no confundir con Haddar)

Todas las galletas son “**Yashan**”.

- **Haddar** (no confundir con Hadar)

Estos productos son “**Yashan**” únicamente si así se especifica en el empaque.

¹³ Ídem.

- **Heckers**

La harina blanca será “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Jun 15 2023.**

La harina integral será “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Jul 30 2022.**

- **Heineken**

La cerveza será “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Nov 15 2022.**

- **Heinz**

El Malt vinegar, será “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Jul 15 2024.**

El Tarragon y el Salad vinegar, serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Dec 15 2024.**

- **Herr’s**

Los Pretzels serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Oct 22 2021.**

- **Hodgson Mills**

Estos productos serán “Yashan” hasta las siguientes fechas de caducidad dependiendo del producto:

Las pastas: **Feb 13 2024.**

Excepto:

Whole wheat Couscous: **Jul 26 2022.**

Vital wheat gluten: **Jan 30 2023.**

Las Harinas: **Jan 30 2023.**

Los cereales serán “Yashan” hasta las siguientes fechas de caducidad dependiendo de sus ingredientes:¹⁴

Trigo: **Jan 30 2023.**

Avena: **Jan 23 2023.**

J

- **Jack Rabbit**

La cebada perlada será “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Jul 22 2022.**

- **Jolly Ranchers**

Los Jolly Ranchers son “**Yashan**”.

Nota: Es necesario verificar el sello Kosher.

¹⁴ Ídem.

- **Joray**

Los rollos de fruta serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Jul 30 2022**.

Los Fruit IQ Rollups serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Oct 30 2022**.

K

- **Kashi**

Estos productos serán “Yashan” hasta las siguientes fechas de caducidad dependiendo del producto:

Pilaf: **Jul 24 2023**.

Barras de cereal Grain free: **Apr 26 2022**.

Barras de cereal Soft Baked: **Apr 23 2022**.

Protein Waffles: **Apr 26 2022**.

Las demás barras y cereales serán “Yashan” hasta las siguientes fechas de caducidad dependiendo de sus ingredientes:¹⁵

Trigo: **Jul 30 2022**.

Avena: **Jul 23 2022**.

- **Keebler**

El Ready crust graham, será “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Jul 30 2022**.

- **Kedem**

Las galletas, barras de cereal, Tea Biscuits y Crackers son “Yashan”.

Las mezclas para sopas serán “Yashan” hasta el código **1211#** (1 = año, 211 = día del año).

- **Kelloggs**

Los cereales de USA serán “Yashan” hasta las siguientes fechas de caducidad dependiendo de sus ingredientes:¹⁶

Trigo: **Jul 30 2022**.

Avena: **Jul 23 2022**.

Cebada: **Aug 03 2022**.

Malta: **Dec 15 2022**.

Excepto: Corn Flakes crumbs: **Dec 15 2023**.

Los cereales de Europa son “Yashan”.

Los Special K Pastry Crisps serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **May 31 2022**.

- **Kemach**

Estos productos serán “Yashan” hasta las siguientes fechas de caducidad dependiendo del producto:

Las pastas: **Jun 10 23**.

Los cereales: **Jul 30 2022**, excepto: Whole Wheat Flakes, Coco Munchies, Cinnamon Bites, que son “Yashan”.

Todas las Galletas y Crackers que no contengan avena: **son “Yashan”**.

Bread sticks: **Jun 22 2022**.

Chocolate Grahams: **son “Yashan”**.

Chocolate Pie Crusts: **es “Yashan”**.

Cinnamon Grahams: **son “Yashan”**.

Everything Flatbread Crisps: **Jun 02 2022**.

Flat Breads: **Jul 22 2022**.

Graham Pie Crust: **Apr 28 2022**.

Heimeshe egg noodles: por ahora son “Yashan”.

Honey Grahams: **son “Yashan”**.

Ice Cream Cones: **son “Yashan”**.

Iced Oatmeal Cookies: **Aug 09 2022**.

Multigrain Pita Chips: **Mar 12 2022**.

Oatmeal Cookies: **Aug 09 2022**.

Sea Salt Pita Chips: **Mar 10 2022**.

Snackers: **son “Yashan”**.

- **Kikoman**

El Panko Bread Crumbs en todas sus presentaciones, será “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Jan 30 2023**, o el código de empaque: **211BC** (211 = día del año, BC = año 2021).

- **King Arthur**

Las harinas White Flour All-Purpose Home Baking Flour, Whole Wheat Flour, White Whole Wheat Flour y Special for Machine Bread Flour, serán “Yashan” hasta las siguientes fechas dependiendo del empaque:

Paquete 5 libras: **Jul 30 2022**. (Fecha de caducidad)

Paquete 50 libras: **Jul 30 2021**. (Fecha empaque)

¹⁵ Si contiene dos o más ingredientes se debe guiar únicamente por la fecha más temprana.

¹⁶ Ídem.

- **Kitov / Matamim**

Estos productos serán “Yashan” hasta las siguientes fechas de caducidad dependiendo del producto:

Braided Pretzels Honey Wheat: **Jul 30 2022.**

Breadsticks: regular, Thin y Grissini: **Jul 30 2022.**

Breadsticks Spelt: **Dec 15 2022.**

Flatbreads: **Jul 30 2022.**

Flat Bread Spelt Sesame: **Dec 15 2022.**

French Twists: **Apr 30 2022.**

Melba Snacks: **Apr 30 2022.**

- **Klein’s**

Los helados, conos y paletas son “Yashan”.

- **Klein’s Naturals**

La granola en todas sus presentaciones será “Yashan” si así lo especifica el empaque o hasta la fecha de caducidad: **Jul 23 2022.**

- **Kontos**

Las masas Kontos serán “Yashan” hasta los siguientes códigos o fechas de caducidad dependiendo del producto:

Fillo: **21211.** (21 = año, 211 = día del año)

Kataifi: **21211.** (21 = año, 211 = día del año)

Pizza Crust: **Jul 30 2022.**

Pocket-Less Pita: **Jul 30 2022.**

Pocket Pita, blanca e integral: **Jul 23 2022.**

L

- **La Choy**

Los Chow Mein Noodles no se recomienda consumirlos debido a que se desconoce el sistema de fecha que usa, y es probable que sean “Jadash”.

- **Landau**

Los Pretzels integrales serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Jul 30 2022.**

Los Pretzels con avena serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Jan 23 2022.**

Los demás productos, si tienen ingredientes que pueden ser “Jadash”, debe estar especificado en el empaque que son “Yashan”.

- **Lieber’s**

Los Pie Crust Regular y Chocolate, son “Yashan”. El Graham Pie Crust, si es producido en Canadá es “Yashan”, si es de USA será “Yashan” hasta el código de lote: **112T.**

Los siguientes productos serán “Yashan” hasta **marzo del 2021:**

Sopas Instantáneas.

Whole Wheat Matzoh Ball Mix.

Flavored Bread Crumbs.

Plain Bread Crumbs.

Galletas.

ABC Cookies.

Aleph Beis Cookies.

Animal Cookies.

Assorted Duplex Creme Cookies.

Butter Thins Cookies.

Chewy Choc. Chip Cookies.

Choc. Chip Thins Cookies.

Choc. Chiplets.

Chocolate Chip Cookies.

Chocolate Creme Cookies.

Chocolate Graham Cookies.

Chocolate Minios.

Chunky Choc. Chip Cookies.

Chookies Chocolate Cookies.

Chookies Mint Cookies.

Duplex Creme Cookies.

Iced Oatmeal Cookies.

Mini Wow’s Choc. Chip Cookies.

Mr. Chip Chunky Cookies.

Mr. Chip Premium Choc. Chip Cookies.

Royal Choc. Chip Cookies.

Vanilla Creme Cookies.

Vanilla Minios.

Crackers.

Chocolate Graham Crackers.

Cinnamon Graham Crackers.

Honey Graham.

Lowfat Honey Grahams.

Reduced Fat Wheat Snacks.

Saltines Salted.

Saltines Unsalted.

Snack Crackers Salted.

Snack Crackers Unsalted.

Snackers Reduced Fat.

Snackers Salted.

Snackers Salted Whole Wheat.

Snackers Unsalted.

Snackers Unsalted Whole Wheat.

Wheat Snacks.

Conos Para Helado.

Ice Cream Mini Cones.
Ice Cream Cups.
Ice Cream Cones.
Sugar Cones.

Pretzels Paquete Amarillo.

Lieber's Bits Pretzels.
Lieber's Dutch No Salt Pretzels.
Lieber's Dutch Pretzels.
Lieber's Minis No Salt Pretzels.
Lieber's Minis Pretzels.
Lieber's Rods No Salt Pretzels.
Lieber's Rods Pretzels.
Lieber's Stix Pretzels.
Lieber's Waffle Pretzels.

Pretzels Bajo En Grasa.

Lieber's Fat Free Bits Pretzels.
Lieber's Fat Free Braided Pretzels.
Lieber's Fat Free Minis No Salt Pretzels.
Lieber's Fat Free Minis Pretzels.
Lieber's Fat Free Rings Pretzels.
Lieber's Fat Free Rods No Salt Pretzels.
Lieber's Fat Free Rods Pretzels.
Lieber's Fat Free Stix Pretzels.
Lieber's Fat Free Thins Pretzels.
Lieber's Fat Free Waffle Pretzels.
Pretzels Totes.

Paquetes Individuales.

Lieber's Braided Pretzels.
Lieber's Honey Wheat Braided Pretzels.
Lieber's Minis Pretzels.
Lieber's Stars Pretzels.
Lieber's Waffle Pretzels.

- **Lipton**

Hay ciertos téis que contienen trigo en sus ingredientes, de ser así serán "Yashan" hasta el código: **2G30** (2= año 2022, G30= Julio 30).

M

- **Malt-O-Meal**

Los cereales serán "Yashan" hasta las siguientes fechas de caducidad dependiendo del producto:¹⁷

Apple Zings: **Jul 23 2022.**

Berry Colossal Crunch: **Apr 23 2022.**

Coco Roos: **May 23 2022.**

Cocoa Dyno Bites: **son "Yashan".**

Colossal Crunch: **Apr 23 2022.**

Corn Bursts: **son "Yashan".**

Crispy Rice: **Dec 15 2022.**

Corn Flakes: **Dec 15 2022.**

Farina: **Dec 15 2023.**

Fruty Dyno Bites: **son "Yashan".**

Frosted Flakes: **Dec 15 2022.**

Golden Puffs: **son "Yashan".**

Honey & Oat Blenders: **Jul 23 2022.**

Honey Buzzers: **Jul 23 2022.**

Honey Nut Scooters: **May 23 2022.**

Malt-O-Meal Hot Wheat Cereal:

Chocolate: **Mar 15 2023.**

Maple & Brown Sugar: **Mar 15 2023.**

Original: **Dec 15 2023.**

Oat Blenders: **Jul 23 2022.**

Peanut Colossal Crunch: **Apr 23 2022.**

Raisin Bran: **Dec 15 2022.**

Toasty O's: **Mar 23 2022.**

Tootie Fruities: **Jul 23 2022.**

Nota: Algunos productos han dejado de ser Kosher.

- **Man**

Las galletas y waffers son "Yashan."

- **Manischewitz**

Los productos de Matzá, y Galletas Tam Tam son "Yashan" bajo la supervisión de la O-U.¹⁸

- **Matamim**

Ver marca "Kitov"

- **Mazor's**

Los productos de masa congelados son "Yashan" únicamente si cuentan con la supervisión del Rab Moshe Bussu. Si cuentan con la supervisión de la O.K. Son "Yashan" únicamente si así se especifica en el empaque.¹⁹

¹⁷ Los cereales deben contar con sello Kosher ya que cereales que regularmente son Kosher pueden no contar con el sello y no deben ser consumidos. Atención! los que contienen Marshmallows no son Kosher.

¹⁸ También son "Pat Israel".

¹⁹ En ciertas ocasiones esto está especificado en la parte de atrás debajo de los ingredientes.

- **McCain**

Las papitas fritas en todas sus presentaciones serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Jul 30 2022.**²⁰

- **Miller**

La cerveza será “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Mar 15 2022.**

N

- **Nabisco** (Sólo de USA)

Las galletas serán “Yashan” hasta las siguientes fechas de caducidad según el producto:

BelVita: **Feb 18 2022.**

Oreo (todas sus presentaciones): **Apr 30 2022.**

Oreo Gluten free: **Feb 18 2022.**

Triscuit (todas sus presentaciones): **Feb 28 2022.**

- **Nasoya**

Los Egg rolls y Won ton Wrappers, serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Sep 18 2021.**

- **Nature Valley** (No aplica para Sudamérica)

Las barras de Granola serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Aug 06 2022.**²¹

- **Near East**

Estos productos serán “Yashan” hasta las siguientes fechas de caducidad dependiendo de sus ingredientes:²²

Cebada: **Aug 03 2022.**

Trigo: **Jul 30 2022.**

- **Nestlé/General Mills** (Sólo de USA)

Los cereales serán “Yashan” hasta las siguientes fechas de caducidad dependiendo de sus ingredientes:²³

Trigo: **siempre “Yashan”.**

Avena: **Sep 22 2022.**

Cebada: **Aug 10 2022.**

Malta: **Dec 22 2022.**

²⁰ Nota: En algunos empaques de este producto se utiliza en la fecha de caducidad el sistema Europeo en el cual precede el número del día al del mes, y aparece así: **30 07 22**, o **22 30 07**.

²¹ Es necesario verificar la fecha de caducidad de cada barra ya que la fecha impresa sobre la caja, no es necesariamente la fecha para todas las barras dentro de caja.

O

- **Oatly**

Las leches de avena serán “Yashan” hasta las siguientes fechas de caducidad dependiendo del empaque:

Leches refrigeradas: **Oct 31 2021.**

Leches no refrigeradas: **Jul 23 2022.**

- **Oreo**

Para las Galletas hechas en USA ver marca Nabisco.

Las Galletas hechas en Europa que cuentan con la supervisión del Rabbi Westheim de Manchester, son Parve , Pat Israel y “Yashan”.

- **Osem**

Los productos Osem que cuentan con la supervisión de Badatz Edá Hajaredit de Yerushalaim o la O-U, son “Yashan”.

P

- **Pam**

Los aceites en aerosol que contienen trigo serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Jul 30 2023.**

- **Papouchado**

Las galletas de Israel que cuentan con la supervisión de Badatz Edá Hajaredit de Yerushalaim son “Yashan”.

- **Paskesz**

Los productos bajo la supervisión del Rabbi Westheim de Manchester y Badatz Edá Hajaredit de Yerushalaim son “Yashan”.

Los que están bajo la supervisión del Rab Binyomin Gruber, debe estar especificado que son “Yashan”.²⁴

²² Si contiene dos o más ingredientes se debe guiar únicamente por la fecha más temprana.

²³ Ídem

²⁴ Véase en la introducción la nota al pie número cuatro lo que aclaramos referente a la malta.

- **Pasta La Bella**

Los Egg Noodles serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Aug 13 2023**.

Las demás pastas serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Aug 13 2024**.

- **Pereg**

Estos productos serán “Yashan” hasta las siguientes fechas de caducidad dependiendo del producto:

Bread Crumbs: “Yashan” (únicamente si así se especifica en el empaque).

Bulgur: **Jul 30 2023**.

Couscous: **Aug 13 2023**.

Farro: **Jul 30 2023**.

Freekeh: **Jul 30 2023**.

Kamut Khorasan Wheat: **Jul 30 2023**.

Wheat Berries: **Jul 30 2023**.

- **Pepperidge Farm**

Los productos congelados serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Jul 30 2022**.

- **Popinsanity**

Estos productos serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Nov 30 2021**.

- **Post**

Los cereales serán “Yashan” hasta las siguientes fechas de caducidad dependiendo de sus ingredientes:²⁵

Trigo: **siempre “Yashan”**.

Cebada: **Aug 03 2022**.

Avena: **Sep 15 2022**.

Malta: **Dec 15 2022**.

- **Pringles**

Las papas fritas serán “Yashan” hasta las siguientes códigos dependiendo de sus ingredientes.²⁶

Trigo: **1211²⁷** (1 = año 211 = día del año).

Malta: **1350²⁸** (1 = año 350 = día del año).

Nota: Algunos productos han dejado de ser Kosher.

Q

- **Quaker** (Sólo los hechos en USA)

Estos productos serán “Yashan” hasta las siguientes fechas de caducidad dependiendo el producto:

Breakfast Cookies – todos: **Jan 19 2022**.

Cap'n Crunch – todos: **Apr 19 2022**.

Chewy Granola Bars:

Original: **Mar 20 2022**.

90 Calories Low Fat: **Mar 20 2022**.

25% less sugar: **Jan 19 2022**.

Cocoa Bumpers: **Apr 19 2022**.

Corn Bran Crunch: **Apr 19 2022**.

Graham Bumpers: **Apr 19 2022**.

Granola Bites 90 Calories: **Mar 20 2022**.

Instant Oats: **Jan 14 2023**.

Instant Oatmeal Packet, sabores:

Original; Apples & Cinnamon; Fruit & Cream; Maple & Brown Sugar, Raisin, Date & Walnut; Raisins & Spice: **Jan 14 2023**.

Chocolate Chip: **Jul 18 2022**.

High Fiber: **Apr 19 2022**.

Lower Sugar – todos: **Jan 14 2023**.

King Vitaman: **Apr 19 2022**.

Life Cereal – todos: **Jul 18 2022**.

Natural Granola: **Apr 19 2022**.

Oat Bran: **Jan 14 2023**.

Oatmeal Squares – todos: **Apr 19 2022**.

Oatmeal to Go Granola Bars: **Jan 19 2022**.

Oh!'s – todos: **Apr 19 2022**.

Old Fashioned Oats: **Jan 14 2023**.

Peanut Butter Bumpers: **Apr 19 2022**.

Puffed Wheat: **Apr 26 2022**.

Quick 1-Minute Oats: **Jan 14 2023**.

Quisp: **Apr 19 2022**.

Real Medleys Hot Cereals – todos: **Jan 19 2022**.

Rolled Oats: **Jan 14 2023**.

Soft Baked Bars – todos: **Jan 19 2022**.

Steel Cut Oats: **Jan 14 2023**.

Toasted Oat Bran: **Apr 19 2022**.

²⁵ Si contiene dos o más ingredientes se debe guiar únicamente por la fecha más temprana

²⁶ Ídem.

²⁷ El código es precedido por la letra “L” o la palabra “LOT”, la fecha de caducidad no es relevante.

²⁸ Ídem.

R

- **Ralston**

Los cereales serán “Yashan” hasta las siguientes fechas de caducidad dependiendo del producto y sus ingredientes:²⁹

Cereales fríos, (listos para consumirse):

Trigo: **Jul 30 2022.**

Avena: **Jul 23 2022.**

Malta: **Dec 15 2022.**

Cereales calientes, (consumo posterior cocción):

Trigo: **Jan 30 2023.**

Avena: **Jan 23 2023.**

Malta: **Jun 15 2023.**

- **Ronco**

Los Egg Noodles serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Aug 13 2023.**

Las demás pastas serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Aug 13 2024.**

- **Ronzoni** (sólo las hechas en USA)

Las pastas serán “Yashan” hasta las siguientes fechas de caducidad dependiendo del producto:

Egg noodles: **Aug 13 2023.**

Healthy harvest: **Aug 13 2023.**

Garden delight: **Aug 13 2023.**

Smart Taste: **Jul 23 2023.**

Todas las demás pastas: **Aug 13 2024.**

S

- **Sensible Portions**

Los productos que contienen trigo en sus ingredientes serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Jan 26 2022.**

- **Shibolim**

Estos productos son “Yashan” bajo la supervisión de Badatz Edá Hajaredit de Yerushalaim.

- **Shneider’s**

Estos productos son “Yashan” únicamente si así lo está especificado en el empaque.

Nota: No confundir con Schneiders ni con Snyders.

- **Shoprite**

Las pastas Bowl & Basket serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Aug 13 2023.**

Las harinas Bowl & Basket serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Jan 30 2023.**

Shoprite All purpose flour: **Jul 30 2022.**

- **Snack Factory**

Los Pretzels serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Jul 30 2022.**

- **Stacy’s**

Las Pita Chips serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Jan 28 2022.**

- **Strauss**

Ver marca Elite.

- **Streit’s**

Estos productos son “Yashan” bajo la supervisión del Rabbi Moshe Soloveichik y la agencia de Kashrut, Kof K.

Excepto: Chow Mein Noodles que por ahora **son “Yashan”** pero mas adelante pueden volverse “Jadash”.

- **Tofuti**

Los Cuties serán “Yashan” hasta el código **21211** (21= año, 211= día del año).

- **Tradition**

Todas las sopas instantáneas son “Yashan”.

- **Twizzler**

Todos son “Yashan”.

Nota: Es necesario verificar el sello Kosher.

U

- **Utz**

Los Honey Wheat Pretzels serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Nov 19 2021.**

Los Sourdough pretzels serán “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Dec 03 2021.**

²⁹ Ídem.

W

- **Wacky Mac**

El Macaroni and Cheese será “Yashan” hasta la fecha de caducidad: **Aug 13 2023**.

- **Wasa**

Los Crispbread hechos en Suecia en todas sus presentaciones serán “Yashan” hasta las siguientes fechas de caducidad dependiendo de sus ingredientes:³⁰

Trigo: **Sep 30 2024**.

Avena: **Sep 23 2022**.

- **Wize**

Las papitas fritas que contienen harina de trigo en sus ingredientes serán “Yashan” hasta las siguientes fechas de caducidad dependiendo del tamaño del empaque:

Bolsa de 0.75 onzas: **Dec 17 2021**.

Bolsa de 1.25 onzas: **Dec 17 2021**.

Bolsa de 3.25 onzas: **Nov 12 2021**.

Bolsa de 8.75 onzas: **Oct 22 2021**.

³⁰ Ídem.

Superviciones que siempre son "Yashan"

הכשרים תמיד "ישן"

En productos de cualquier parte del mundo



Eida Hachereidis
Badatz of
Yerushalayim



Rabbi E. L.
Schneebalg of
Edgware, UK



Kedassia of London



Rabbi O. Y. Westheim
of Manchester



London Federation of Synagogues

במוצרים מכל בעולם

Únicamente en productos de Eretz Israel



Rabbi Moshe Landau
of B'nei Brak



Badatz Mehadrin



Bet Din Zedek
Bet Yosef

במוצרי ארץ ישראל בלבד

Para todas las demás supervisiones debe estar especificado en sus productos que son "Yashan" (Que diga: "Yoshon" "ישן" o "ללא חשש חדש"). o verificar la fecha de producción por medio de la guía.

מדריך מוצרי "חדש":

איסור חדש נוהג בזמן הזה מדאורייתא, אך ישנה מחלוקת הפוסקים אם נוהג רק בארץ ישראל או אף בחו"ל, רובם מחמירים וכן נהגו כיום רוב בני התורה בתפוצות, ויש מקילים.

מקורות כלליים: שו"ע יו"ד ונו"כ סי' רצ"ג ואור"ח סי' תפ"ט סעי' י' ומשנ"ב שם, ועיין שו"ת אור לציון ח"א יו"ד סי' טו'.

בעבר היה קושי גדול בקיום המצווה היות והיה כמעט בלתי אפשרי לברר את תאריכי הייצור של כל מוצר ומוצר, ולכן רבים היו הנוהגים בו היתר, אך כיום בס"ד ותודות לרבנים שעוסקים בזה ובפרט הרב יוסף הרמן זצ"ל, נעשה הדבר בר השגה לכל דורש. אמנם בארץ ישראל אין מודעות כל כך על איסור זה היות וכל הכשר מהודר מקפיד על כך, ואין הדבר מוטל על הצרכן לבדוק זאת, בחו"ל כיון שיש מתירים, הרבה הכשרים אינם בודקים עניין זה כלל, ועל הצרכן לוודא זאת אף במוצרים עם הכשר מהודר, ברוך השם כיום נתרבו יותר ויותר ההכשרים המקפידים על כך ואף טורחים לציין זאת על גבי האריזות.

על כן מוצרים המכילים מחמשת מיני הדגן, ואין להם הכשר מהכשרויות המהודרות מארץ ישראל, יש לוודא שאינם מכילים דגני חדש, ברשימה דלהלן הובאו המוצרים שבדרך כלל מיובאים לפנמה, ועל ידי תאריך התפוגה או קוד הייצור ניתן לידע האם המוצר הינו ישן או לא.

אופן שימוש המדריך:

יש לאתר את שם החברה בלועזית המובא במדריך על פי סדר אלפבתי, ישנם חברות שכל מוצריה נבדקים באותו תאריך או קוד

ייצור, אך ישנם חברות בהם כל מוצר ומוצר יש לו תאריכים נפרדים, ויש לאתר גם כן את שם המוצר בפרט, ולפי התאריך המובא במדריך יש לבדוק את התאריך המודפס באריזת המוצר, אם התאריך הוא מוקדם ממנו או אפ"י הוא אותו תאריך בדיוק המוצר הינו ישן, אם התאריך מאוחר המוצר עלול להיות חדש, (רוב התאריכים מסומנים ע"י מספרים, אך ישנם שהחודש מובא בשמו המלא או בקיצור להלן טבלה לידע את כל הווריאציות), בחלק מהמוצרים יש לאתר גם כן את הרכיבים אם יש בהם חיטה שעורה שיבולת שועל וכדו', הרכיבים במוצרים בדרך כלל מובאים באנגלית, כאן במדריך מובאים בספרדית, להלן טבלה להקל על התרגום.

להלן שמות החדשים באנגלית:

ינואר	January – Jan	01
פברואר	February – Feb	02
מרץ	March – Mar	03
אפריל	April – Apr	04
מאי	May – May	05
יוני	June – Jun	06
יולי	July – Jul	07
אוגוסט	August – Aug	08
ספטמבר	September – Sep	09
אוקטובר	October – Oct	10
נובמבר	November – Nov	11
דצמבר	December – Dec	12

להלן תרגום הרכיבים:

עברית	ספרדית	אנגלית
חיטה	Trigo	Wheat
שעורה	Cebada	Barley
שיבולת שועל	Avena	Oats
לתת	Malta	Malt
שיפון	Centeno	Rye

על כל שאלה או הערה וכן מוצר שאינו נמצא במדריך ניתן לבבר אודותיו דרך הווטסאפ על ידי כתיבה לקבוצת "הלכה צ'ט" שע"י בית ההוראה "שבת אחים", באמצעות סריקת או לחיצת הבר קוד דלהלן:



וכן אפשר להצטרף לקבוצת הווטסאפ "ישן PTY" בה נפרסם ב"ה גם כן עדכונים בעינין ישן הקשורים לפנמה, באמצעות סריקת או לחיצת הבר קוד דלהלן:



כמו כן ניתן לפנות בדואר אלקטרוני לכתובת: davideshke@shevetahim.com או להכנס לאתר באנגלית: yoshon.com



La guía es traducida, elaborada y editada por Abrejim del Kolel Emet Leyaakov.



SHEVET AHIM
COMUNIDAD HEBREA DE PANAMÁ
Fundada en 1933



VAAD HAKASHRUT
SHEVET AHIM

מדריך מוצרי "חדש" שנת תשפ"ב



מבוסס על המדריך "A guide to Chodosh" מארצות הברית שעל יד הרב יוסף הרמן זצ"ל
והאתר Yoshon.com, אך אינו תחת אחריותם.

המדריך טעון גניזה